

L. L.
MAR 25 1996

1st Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

1^{re} session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

BILL
28

**AN ACT TO AMEND THE
VITAL STATISTICS ACT**

Read first time: February 29, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
28

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

Première lecture: le 29 février 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. RUSSELL H.T. KING

L'HON. RUSSELL H.T. KING

BILL 28

PROJET DE LOI 28

**An Act to Amend the
Vital Statistics Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les statistiques de l'état civil**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 1 of the Vital Statistics Act, chapter V-3 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended in the definition "stillbirth" by adding "or at least twenty weeks gestation" after "weight".*

1 *L'article 1 de la Loi sur les statistiques de l'état civil, chapitre V-3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié à la définition «mortinaissance» par l'adjonction des mots «ou au moins vingt semaines de gestation» après les mots «ou plus».*

2 *Subsection 2(4) of the Act is amended by striking out "the regulations or".*

2 *Le paragraphe 2(4) de la Loi est modifié par la suppression des mots «par les règlements ou».*

3 *Section 4 of the Act is repealed.*

3 *L'article 4 de la Loi est abrogé.*

4 *Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:*

4 *L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

7(1) Within fourteen days after the birth of a child in a hospital facility or other institution, the administrator or other like official of the facility or institution shall complete and file a birth registration form provided by the Registrar General for the purpose of registering the birth of the child with the Registrar General.

7(1) L'enregistrement de la naissance d'un enfant dans un établissement hospitalier ou autre établissement doit se faire par l'administrateur ou autre responsable semblable de l'établissement hospitalier ou autre établissement en remplissant un bulletin d'enregistrement de naissance fourni par le registraire général et en le déposant auprès de celui-ci dans les quatorze jours de l'événement.

7(2) A birth registration form is not completed under subsection (1) unless both the father and the mother have signed the birth registration form.

7(3) Notwithstanding subsection (2), where the administrator or other like official referred to in subsection (1) is unable to secure the signatures of both the father and the mother, the administrator or official may forward the birth registration form to the Registrar General with the signature of either the father or the mother.

7(4) Notwithstanding subsections (2) and (3), where the administrator or other like official referred to in subsection (1) is unable to secure the signature of either the father or the mother under subsection (3), the administrator or official may forward the birth registration form to the Registrar General with such signature as the Registrar General considers appropriate.

7(5) Within fourteen days after the birth of a child in any other case, a birth registration form provided by the Registrar General shall be completed and filed for the purpose of registering the birth of the child with the Registrar General

- (a) by the father and the mother,
- (b) by the mother, where the father is unknown, unwilling or unable,
- (c) by the father, where the mother is unable,
- (d) where the father is unknown, unwilling or unable and the mother is unable, by the persons standing in place of the parents. or
- (e) if there is no father or mother or other person whose duty it is to register the birth, by the occupier of the dwelling in which the child was born, if the occupier has knowledge of the

7(2) Un bulletin d'enregistrement de naissance n'est rempli en vertu du paragraphe (1) qu'une fois que le père et la mère l'ont signé.

7(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque l'administrateur ou autre responsable semblable visé au paragraphe (1), ne peut obtenir la signature du père et de la mère, il peut envoyer le bulletin d'enregistrement de naissance au registraire général avec la signature soit du père, soit de la mère.

7(4) Nonobstant les paragraphes (2) et (3), lorsque l'administrateur ou autre responsable semblable visé au paragraphe (1), ne peut obtenir la signature soit du père, soit de la mère en vertu du paragraphe (3), il peut envoyer le bulletin d'enregistrement de naissance au registraire général avec la signature que ce dernier estime appropriée.

7(5) L'enregistrement de la naissance d'un enfant doit se faire dans tous les autres cas

- a) par le père et la mère,
- b) par la mère, lorsque le père est inconnu, a un empêchement ou ne veut pas effectuer l'enregistrement,
- c) par le père, en cas d'empêchement de la mère,
- d) lorsque le père est inconnu, a un empêchement ou ne veut pas effectuer l'enregistrement et que la mère a un empêchement, par les personnes qui les remplacent, ou
- e) s'il n'y a ni père, ni mère, ni autre personne ayant le devoir d'enregistrer la naissance, par l'occupant de l'habitation où l'enfant est né s'il a connaissance de la naissance, ou par toute

birth, or by a person, other than a medical practitioner, present at the birth.

personne, autre qu'un médecin, présente à la naissance,

en remplissant un bulletin d'enregistrement de naissance fourni par le registraire général et en le déposant auprès de celui-ci dans les quatorze jours de l'événement.

7(6) Where more than one child is delivered during a single confinement, a separate birth registration form for each child shall be completed and filed with the Registrar General as provided in subsection (1) or (5) as the case may be, and in each form the number of children born during the confinement and the order of birth shall be given.

7(6) En cas de naissances multiples au cours d'un même accouchement, l'enregistrement de chaque enfant doit se faire, conformément au paragraphe (1) ou (5), selon le cas, par le dépôt d'un bulletin d'enregistrement distinct auprès du registraire général; le bulletin de chaque enfant doit en outre énoncer le nombre d'enfants nés de ce même accouchement et son rang de naissance.

5 Subsection 7.1(2) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "on the birth registration form".

5 Le paragraphe 7.1(2) de la Loi est modifié par la suppression des mots «au moyen de la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «sur le bulletin d'enregistrement de naissance».

6 Section 8 of the Act is amended

6 L'article 8 est modifié

(a) in subsection (1.1)

a) au paragraphe (1.1),

(i) in paragraph (a) by adding after subparagraph (iii) the following:

(i) à l'alinéa a), par l'adjonction après le sous-alinéa (iii) de ce qui suit:

(iv) the birth surname of the husband if the woman and her husband jointly so request on the birth registration form, or

(iv) le nom de famille à la naissance du mari, si la femme et son mari le demandent conjointement sur le bulletin d'enregistrement de naissance, ou

(ii) in paragraph (b)

(ii) à l'alinéa b),

(A) in subparagraph (iv) by striking out "or";

(A) au sous-alinéa (iv), par la suppression du mot «ou»;

(B) in subparagraph (v) by striking out "and" and substituting "or";

(B) au sous-alinéa (v), par la suppression du mot «et» et son remplacement par le mot «ou»;

(C) by adding after subparagraph (v) the following:

(C) par l'adjonction après le sous-alinéa (v) de ce qui suit:

(vi) the birth surname of the husband as the surname of the child, or

(iii) in paragraph (c)

(A) in subparagraph (ii) by striking out “or”;

(B) in subparagraph (iii) by striking out the period and substituting a comma followed by “or”;

(C) by adding after subparagraph (iii) the following:

(iv) the birth surname of the husband as the surname of the child.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

8(3) Subject to subsection (3.1), where a married woman to whom a child is born files with the Registrar General a statutory declaration in a form provided by the Registrar General that at the time of conception she was living separate and apart from her husband and that her husband is not the father of the child, no particulars as to the husband shall be registered, and the birth shall be registered showing the surname of the married woman or her maiden surname, as she requests in writing on a form provided by the Registrar General, as the surname of the child.

(c) in subsection (3.1)

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Registrar General”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “the surname of the father” and substituting “the surname or birth surname of the father”;

(vi) le nom de famille à la naissance du mari, comme nom de famille de l'enfant, ou

(iii) à l'alinéa c),

(A) au sous-alinéa (ii), par la suppression du mot «ou»;

(B) au sous-alinéa (iii), par la suppression du point et son remplacement par une virgule suivie du mot «ou»;

(C) par l'adjonction après le sous-alinéa (iii) de ce qui suit:

(iv) le nom de famille à la naissance du mari, comme nom de famille de l'enfant.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

8(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), lorsqu'une femme mariée qui a accouché d'un enfant dépose auprès du registraire général une déclaration statutaire au moyen de la formule qu'il lui a fournie, attestant qu'elle vivait séparée de son mari au moment de la conception et que ce dernier n'est pas le père de l'enfant, aucun renseignement relatif au mari ne doit être enregistré, et la naissance doit être enregistrée sous le nom de famille de cette femme mariée ou son nom de famille de jeune fille, tel que demandé par écrit au moyen de la formule fournie par le registraire général, comme nom de famille de l'enfant.

c) au paragraphe (3.1),

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression des mots «au moyen de la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «au moyen de la formule fournie par le registraire général»;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression des mots «le nom de famille du père» et leur remplacement par les mots «le nom de famille ou le nom de famille à la naissance du père»;

(d) in paragraph (5)(a) by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Registrar General”.

d) à l’alinéa (5)a), par la suppression des mots «selon la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «selon la formule fournie par le registraire général».

7 Section 9 of the Act is amended

7 L’article 9 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

9(1) Except as provided in this section, the birth of a child to an unmarried mother shall be registered showing the surname or maiden surname of the mother, as requested by the mother as the surname of the child.

9(1) Sauf dans les cas prévus au présent article, la naissance d’un enfant né d’une mère non mariée doit être enregistrée sous le nom de famille ou le nom de famille de jeune fille de la mère tel que demandé par la mère, comme nom de famille de l’enfant.

(b) in subsection (1.1)

b) au paragraphe (1.1),

(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

(i) par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

9(1.1) Where an unmarried mother and the father of the child both sign the birth registration form, the particulars of the father shall be registered and, where the mother and the father jointly so request on the birth registration form, the birth shall be registered showing, in accordance with the request,

9(1.1) Lorsqu’une mère non mariée et le père de l’enfant signent le bulletin d’enregistrement de naissance, les renseignements relatifs au père doivent être enregistrés et, lorsque la mère et le père le demandent conjointement sur le bulletin d’enregistrement de naissance, la naissance doit être enregistrée en indiquant, conformément à la demande,

(ii) in paragraph (d) by striking out “or”;

(ii) à l’alinéa d), par la suppression du mot «ou»;

(iii) by adding after paragraph (d) the following:

(iii) par l’adjonction après l’alinéa d) de ce qui suit:

(d.1) the birth surname of the father as the surname of the child, or

d.1) le nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l’enfant, ou

(c) in subsection (2)

c) au paragraphe (2),

(i) in paragraph (b) by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Registrar General”;

(i) à l’alinéa b), par la suppression des mots «au moyen de la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «au moyen de la formule fournie par le registraire général»;

(ii) in paragraph (f) by striking out “or”;	(ii) à l'alinéa f), par la suppression du mot «ou»;
(iii) by adding after paragraph (f) the following:	(iii) par l'adjonction après l'alinéa f) de ce qui suit:
(f.1) the birth surname of the father as the surname of the child, or	f.1) le nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l'enfant, ou
(d) in subsection (4)	d) au paragraphe (4),
(i) in paragraph (d) by striking out “or”;	(i) à l'alinéa d), par la suppression du mot «ou»;
(ii) by adding after paragraph (d) the following:	(ii) par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit:
(d.1) the birth surname of the father, or	d.1) le nom de famille à la naissance du père, ou
(e) in subsection (5) by striking out “(1),”.	e) au paragraphe (5), par la suppression de «(1),».
8 Subsection 12(3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “on a form provided by the Registrar General”.	8 Le paragraphe 12(3) de la Loi est modifié par la suppression des mots «au moyen de la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «au moyen de la formule fournie par le registraire général».
9 Section 14 of the Act is amended	9 L'article 14 de la Loi est modifié
(a) in subsection (1) by adding “delayed” before “registration”;	a) au paragraphe (1), par l'adjonction du mot «différé» après les mots «demande d'enregistrement»;
(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:	b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:
14(2) The application shall be on a form provided by the Registrar General which form shall	14(2) La demande doit être établie selon la formule qui est fournie par le registraire général et qui doit
(a) contain a statutory declaration to be completed by the applicant providing evidence of the birth,	a) contenir une déclaration statutaire remplie par le demandeur fournissant une preuve de la naissance,
(b) be accompanied by such other evidence as may be prescribed by the regulations, and	b) être accompagnée de toute autre preuve que prescrivent les règlements, et

(c) be accompanied by the prescribed fee.

c) être accompagnée du droit prescrit.

10 Paragraph 15(2)(a) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "on a form provided by the Registrar General".

10 L'alinéa 15(2)a) de la Loi est modifié par la suppression des mots «selon la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «selon la formule fournie par le registraire général».

11 Subsection 18(1) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "on a registration of stillbirth form provided by the Registrar General".

11 Le paragraphe 18(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «sous la forme prescrite» et leur remplacement par les mots «selon le bulletin d'enregistrement de mortinaissance fourni par le registraire général».

12 Subsection 19(1) of the Act is amended by striking out "Canada Shipping Act, chapter S-9 of the Revised Statutes of Canada, 1970," and substituting "Canada Shipping Act (Canada)".

12 Le paragraphe 19(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Loi sur la marine marchande du Canada, chapitre S-9 des Statuts révisés du Canada de 1970» et leur remplacement par les mots «Loi sur la marine marchande du Canada (Canada)».

13 Subsection 22(2) of the Act is repealed and the following is substituted:

13 Le paragraphe 22(2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

22(2) Where a certified copy of an adoption order of the child is received and the child was born in a country from which a certificate of birth is not available, the Registrar General shall retain the certified copy of the adoption order and, upon request, may issue a statement respecting the particulars of the child contained in the order, but neither the certificate or statement shall constitute the original registration of birth.

22(2) En cas de réception d'une copie certifiée conforme d'une ordonnance d'adoption pour un enfant né dans un pays duquel on ne peut obtenir un certificat de naissance, le registraire général doit conserver la copie certifiée de l'ordonnance d'adoption et, sur demande, peut délivrer une déclaration relative aux renseignements sur l'enfant contenus dans l'ordonnance, mais ni le certificat ni la déclaration ne constituent le bulletin d'enregistrement original de la naissance.

14 Paragraph 24(1)(b) of the Act is amended by striking out " , other than the copies required for the purposes of subsection 22(2)".

14 L'alinéa 24(1)b) de la Loi est modifié par la suppression des mots « , à l'exclusion de celles qu'il a reçues en vertu du paragraphe (2) de ce même article.»

15 Section 27 of the Act is amended

15 L'article 27 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

a) au paragraphe (1), par la suppression du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

27(1) Every person authorized to solemnize marriage in the Province shall, immediately after the person solemnizes a marriage, prepare a registra-

27(1) Toute personne autorisée à célébrer des mariages dans la province doit, dès après la célébration, préparer un bulletin d'enregistrement de

tion of marriage form provided by the Registrar General respecting the marriage, and the form shall be signed by

(b) in subsection (2) by striking out “the completed statement” and substituting “the completed registration of marriage form”;

(c) in subsection (3) by striking out “a completed statement in the prescribed form” and substituting “a completed registration of marriage form”.

16 *Section 28 of the Act is amended by striking out “by a statement in the prescribed form” and substituting “by a completed registration of marriage form provided by the Registrar General”.*

17 *Section 29 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by adding “provided by the Registrar General” after “form”;

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

29(2) The medical practitioner who was last in attendance during the last illness of the deceased person or the coroner who conducts an investigation or inquest into the death of a person shall, forthwith after the death, investigation or inquest, as the case may be, complete and sign the medical certificate of cause of death portion of the death registration form and shall deliver the form to the funeral director.

(c) by repealing paragraph (3)(a) and substituting the following:

(a) obtain the death registration form referred to in subsection (2),

mariage fourni par le registraire général pour le mariage, qui doit être signé

b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «la déclaration dûment remplie» et leur remplacement par les mots «le bulletin d'enregistrement de mariage dûment rempli»;

c) au paragraphe (3), par la suppression des mots «d'une déclaration conforme au modèle prescrit et dûment remplie» et leur remplacement par les mots «du bulletin d'enregistrement de mariage dûment rempli».

16 *L'article 28 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ainsi que d'une déclaration prescrite» et leur remplacement par les mots «ainsi que d'un bulletin d'enregistrement de mariage fourni par le registraire général».*

17 *L'article 29 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par l'adjonction des mots «fourni par le registraire général» après les mots «bulletin d'enregistrement de décès»;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:

29(2) Le médecin qui a été le dernier à avoir soigné la personne décédée au cours de sa dernière maladie ou le coroner procédant à une vérification ou enquête sur les circonstances du décès, doit, dès après le décès, la vérification ou l'enquête, selon le cas, remplir et signer la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès et remettre le bulletin à l'entrepreneur de pompes funèbres.

c) par l'abrogation de l'alinéa (3)a) et son remplacement par ce qui suit:

a) obtenir le bulletin d'enregistrement de décès, visé au paragraphe (2),

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

29(4) When circumstances are such that the Registrar General cannot obtain a completed medical certificate of cause of death portion of a death registration form pursuant to subsection (2), the Registrar General shall notify a district medical health officer, coroner or a medical practitioner designated by the district medical health officer who shall inquire into the facts and complete the portion.

18 *Section 30 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) by striking out "a permit in the prescribed form" and substituting "a burial permit";

(b) in subsection (2) by striking out "in the prescribed form" and substituting "on a form provided by the Registrar General".

19 *Section 31 of the Act is repealed and the following is substituted:*

31(1) If there is reason to believe that a person has died under any of the circumstances set out in section 4 of the *Coroners Act*, no acknowledgment of registration of death and no burial permit shall be issued unless

*(a) the body has been examined by a coroner or the coroner has made inquiry into the circumstances of the death or held an inquest as provided by the *Coroners Act*,*

(b) the coroner has signed the medical certificate of cause of death portion of the death registration form, and

(c) the other provisions of this Act regarding the registration of the death have been complied with.

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

29(4) Lorsque les circonstances ne permettent pas au registraire général d'obtenir la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès dûment remplie conformément au paragraphe (2), il doit avertir un médecin-hygiéniste régional, un coroner ou un médecin désigné par le médecin-hygiéniste régional qui doit enquêter sur les faits et remplir la partie.

18 *L'article 30 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «un permis dans la forme prescrite» et leur remplacement par les mots «un permis d'inhumer»;

b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «conforme au modèle prescrit» et leur remplacement par les mots «au moyen de la formule fournie par le registraire général».

19 *L'article 31 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

31(1) Lorsqu'il y a des raisons de croire qu'une personne est décédée dans une des circonstances indiquées à l'article 4 de la *Loi sur les Coroners*, l'acceptation du bulletin d'enregistrement de décès et la délivrance d'un permis d'inhumer ne peut intervenir sans

*a) que le corps ait été examiné par un coroner ou que le coroner ait procédé à la vérification des circonstances du décès ou mené une enquête dans les conditions prévues par la *Loi sur les coroners*;*

b) que le coroner ait signé la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès, et

c) qu'il ait été satisfait aux autres dispositions de la présente loi concernant l'enregistrement des décès.

31(2) Where a person has died under any of the circumstances mentioned in section 4 of the *Coroners Act* and it is impractical for the coroner to complete the medical certificate of cause of death portion of the death registration form, the coroner may issue a warrant to bury when the coroner has examined the body as provided in the *Coroners Act*, and the Registrar General shall issue a burial permit on the delivery to the Registrar General of the warrant to bury, and the coroner, within two days of determining the cause of death or of the completion of the investigation, shall complete the medical certificate of cause of death portion of the death registration form and deliver or mail the form to the Registrar General.

20 *Section 32 of the Act is repealed.*

21 *Paragraph 34(3)(d) of the Act is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "in a form provided by the Registrar General".*

22 *Section 38 of the Act is repealed and the following is substituted:*

38(1) Any person, upon application, who furnishes information satisfactory to the Registrar General, and who pays the prescribed fee, may, if the Registrar General is satisfied that the information is not to be used for an unlawful or improper purpose, have a search made for the registration in the office of the Registrar General of any birth, stillbirth, marriage or death.

38(2) The Registrar General shall make a report on the search stating whether or not the birth, stillbirth, marriage or death is registered and, if registered, the report may contain such other information as the Registrar General considers appropriate.

23 *Section 39 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:

31(2) En cas de décès d'une personne à la suite de l'une des circonstances mentionnées à l'article 4 de la *Loi sur les Coroners*, le coroner peut, si l'établissement de la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès lui pose des difficultés pratiques, délivrer une autorisation d'inhumer après avoir examiné le corps dans les conditions prévues par la *Loi sur les coroners* et le registraire général doit délivrer le permis d'inhumer dès que l'autorisation d'inhumer lui a été remise; dans les deux jours de la date à laquelle il a déterminé la cause du décès ou terminé son enquête, le coroner doit remplir la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès et le remettre au registraire général ou le lui expédier par la poste.

20 *L'article 32 de la Loi est abrogé.*

21 *L'alinéa 34(3)d) de la Loi est modifié par la suppression des mots «selon la formule prescrite» et leur remplacement par les mots «selon la formule fournie par le registraire général».*

22 *L'article 38 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

38(1) Tout demandeur qui fournit les renseignements jugés satisfaisants par le registraire général et qui acquitte le droit prescrit peut, si le registraire général estime que les renseignements révélés ne serviront pas à une fin illicite ou irrégulière, demander de rechercher le bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès au bureau du registraire général.

38(2) Le registraire général établit un relevé de recherche qui indique exclusivement si la naissance, la mortinaissance, le mariage ou le décès a été enregistré et, dans l'affirmative, le rapport peut contenir d'autres renseignements qu'il considère appropriés.

23 *L'article 39 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:

39(4) A photographic print of the registration of a marriage may be issued only

- (a) to a party to the marriage,
- (b) to a person acting on the written authority of a party to the marriage, or
- (c) to a person upon the authority of the Registrar General if the Registrar General is satisfied that it is not possible or practicable to obtain the authority of a party to the marriage and the Registrar General is satisfied that the print is not to be used for an unlawful or improper purpose,

and only upon application to the Registrar General and upon payment of the prescribed fee.

- (b) *in subsection (5) by striking out “in the prescribed form”;*
- (c) *in subsection (6) by adding “of cause of death portion of the death registration form” after “medical certificate”.*

24 *The Act is amended by adding after section 39 the following:*

39.1 Notwithstanding subsection 39(6), the Registrar General may issue a statement in respect of a registration of death that discloses the cause of death of a person as certified on the medical certificate of cause of death portion of the death registration form in the following cases:

- (a) upon the request of a coroner or peace officer for the purpose of conducting an investigation or completing an outstanding file;
- (b) upon the request from the administrator of the hospital facility where the deceased was

39(4) Une reproduction photographique du bulletin d'enregistrement d'un mariage peut uniquement être délivrée

- a) à une partie au mariage,
- b) à une personne agissant avec l'autorisation écrite d'une partie au mariage, ou
- c) à une personne agissant avec l'autorisation du registraire général s'il estime qu'il n'est pas possible ou faisable d'obtenir l'autorisation d'une partie au mariage et que la reproduction photographique ne servira pas à une fin illicite ou irrégulière,

et exclusivement sur présentation d'une demande au registraire général et contre paiement du droit prescrit.

- b) *au paragraphe (5), par la suppression des mots «établi au moyen de la formule prescrite et»;*
- c) *au paragraphe (6), par la suppression des mots «le certificat médical» et leur remplacement par les mots «la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès».*

24 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 39 de ce qui suit:*

39.1 Nonobstant le paragraphe 39(6), le registraire général peut délivrer une déclaration relativement au bulletin d'enregistrement de décès mentionnant la cause du décès d'une personne indiquée sur la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès dans les cas suivants:

- a) à la demande d'un coroner ou d'un agent de la paix afin de mener une enquête ou de compléter un dossier en instance;
- b) à la demande de l'administrateur de l'établissement hospitalier où la personne décédée

cared for or pronounced dead for the purpose of completing the patient's medical record file;

(c) upon the request of a funeral director who is to cremate the deceased's body;

(d) upon the request of a health research organization for the purpose of conducting health studies; or

(e) for the purpose of health studies conducted by or on behalf of the Minister of Health and Community Services.

25 *Subsection 41(1) of the Act is amended by adding "or a statement issued under section 39.1" after "section 39".*

26 *Section 42 of the Act is repealed and the following is substituted:*

42(1) Every certificate or photographic print purporting to be issued under section 39 is admissible in any court in the Province as *prima facie* proof of the facts certified to be recorded, and every certificate or photographic print purporting to be issued under section 39 is so admissible as *prima facie* proof of the facts recorded therein, and it is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or photographic print purports to be signed.

42(2) Where a provision of this Act refers to a copy of any document or paper, or requires the making or retaining of such a copy, the reference shall be deemed to include, and the requirement shall be deemed to be complied with by the making or retaining of, a photographic film of the document or paper, and a print from such a photographic film shall be deemed to be, and to have the same effect and to serve the same purpose as a copy of the document or paper.

était soignée ou dans lequel son décès a été prononcé afin de compléter le dossier médical du patient;

c) à la demande de l'entrepreneur de pompes funèbres qui doit incinérer le corps du défunt;

d) à la demande d'une organisation de recherche sur la santé afin de mener des études sur la santé; ou

e) aux fins d'études sur la santé menées par le ministre de la Santé et des Services communautaires ou en son nom.

25 *Le paragraphe 41(1) de la Loi est modifié par l'adjonction des mots «ou une déclaration délivrée en vertu de l'article 39.1» après les mots «de l'article 39».*

26 *L'article 42 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

42(1) Tout certificat ou toute reproduction photographique présenté comme ayant été délivré en vertu de l'article 39 est admissible devant les tribunaux de la province comme preuve *prima facie* des faits dont l'enregistrement est attesté; tout certificat ou toute reproduction photographique présenté comme ayant été délivré en vertu de ce même article est également admissible comme preuve *prima facie* des faits qui y sont consignés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne qui l'a apparemment signé.

42(2) Lorsqu'une disposition de la présente loi mentionne une copie d'un document quelconque, ou exige l'établissement ou la conservation d'une telle copie, cette désignation est réputée inclure un film photographique de ce document et cette prescription est réputée remplie par l'établissement ou la conservation d'un film photographique de ce document; toute reproduction à partir de ce film photographique est réputée être une copie de ce document, en avoir les mêmes effets et servir aux mêmes fins.

27 The Act is amended by adding after section 43 the following:

43.1 The Registrar General may transfer to the possession, care, custody and control of the Provincial Archivist under the *Archives Act* any record of

(a) birth or stillbirth after ninety-five years have elapsed from the date of birth or stillbirth of the person, or

(b) of marriage or death after fifty years have elapsed after the date of the marriage of the person or the death of the person.

28 Subsection 46(1) of the English version of the Act is amended by striking out "clergymen" and substituting "clerics".

29 Subsection 48(1) of the Act is amended by striking out "the prescribed burial permit issued under this Act" and substituting "the burial permit issued by the Registrar General under this Act".

30 Section 52 of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (b);

(b) by repealing paragraph (c);

(c) by repealing paragraph (d).

31 Schedule A of the Act is amended

(a) by striking out "7(3)" and substituting "7(5)";

(b) by adding after

7(5) B

the following:

7(6) B

27 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 43 de ce qui suit:

43.1 Le registraire général peut confier à la possession, la protection, la garde et la surveillance de l'archiviste provincial en vertu de la *Loi sur les archives*, tout dossier

a) de naissance ou de mortinaissance, quatre-vingt-quinze ans après la naissance ou la mortinaissance de la personne, ou

b) de mariage ou de décès cinquante ans après la date du mariage ou du décès de la personne.

28 Le paragraphe 46(1) de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression du mot «clergymen» et son remplacement par le mot «clerics».

29 Le paragraphe 48(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «le permis d'inhumation prescrit délivré en vertu de la présente loi» et leur remplacement par les mots «le permis d'inhumation délivré par le registraire général en vertu de la présente loi».

30 L'article 52 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa b);

b) par l'abrogation de l'alinéa c);

c) par l'abrogation de l'alinéa d).

31 L'Annexe A de la Loi est modifiée

a) par la suppression de «7(3)» et son remplacement par «7(5)»;

b) par l'adjonction après

7(5) B

de ce qui suit:

7(6) B

32 Section 35 of the Cemetery Companies Act, chapter C-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "in the prescribed form".

32 L'article 35 de la Loi sur les compagnies de cimetière, chapitre C-1 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression des mots «en la forme prescrite».

33 Paragraph 6(1)(c) of the Change of Name Act, chapter C-2.001 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:

33 L'alinéa 6(1)c) de la Loi sur le changement de nom, chapitre C-2.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(c) the registered surname of a parent;

c) le nom de famille enregistré d'un parent;

34 Section 212 of New Brunswick Regulation 88-200 under the Health Act is amended by striking out "in the prescribed form" and substituting "in the form provided by the Registrar General under the Vital Statistics Act".

34 L'article 212 du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-200 établi en vertu de la Loi sur la santé est modifié par la suppression des mots «en la forme prescrite» et leur remplacement par les mots «au moyen de la formule fournie par le registraire général en vertu de la Loi sur les statistiques de l'état civil».

35 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

35 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing definition is as follows:

“stillbirth” means the complete expulsion or extraction from the mother of a fetus of at least five hundred grams in weight in which, after the expulsion or extraction, there is no breathing, beating of the heart, pulsation of the umbilical cord or unmistakable movement of voluntary muscle;

Section 2

The existing provision is as follows:

2(4) The Registrar General shall, under the direction of the Minister, be responsible for the administration of this Act, and shall perform such other duties as may be prescribed by the regulations or the Minister.

Section 3

The existing provision is as follows:

4 The Registrar General or any other person working in the Registrar General's office, having fulfilled the requirements to become a Commissioner of Oaths, may take the affidavit or statutory declaration of any person for the purposes of this Act, and shall accept no fee for such service.

Section 4

The existing provision is as follows:

7(1) Within seven days after the birth of a child a birth registration shall be completed and filed for the purpose of registering the birth of the child with the Registrar General

(a) where a child is born in a hospital facility or other institution, by the administrator or like official of the hospital facility or other institution; or

(b) in every other case

(i) by the father or mother,

(ii) where both the father and the mother are unable, by the persons standing in the place of the parents, or

(iii) if there is no father or mother or other person whose duty it is to register the birth, by the occupier of the dwelling in which the child was born, if he has knowledge of the birth, or by a person, other than a medical practitioner, present at the birth.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La disposition actuelle est comme suit:

«mortinaissance» désigne l'expulsion ou l'extraction complète du corps de la mère, après qu'il a atteint un poids de cinquante grammes ou plus, d'un fœtus chez qui, après cette expulsion ou extraction, il n'y a pas de respiration, de battement du cœur, de pulsation du cordon ombilical ou de contraction nettement perceptible d'un muscle volontaire;

Article 2

La disposition actuelle est comme suit:

2(4) Le registraire général est chargé, sous la direction du Ministre, de l'application de la présente loi et exerce les autres fonctions qui peuvent lui être assignées par les règlements ou par le Ministre.

Article 3

La disposition actuelle est comme suit:

4 Après avoir satisfait aux conditions requises pour devenir commissaire à la prestation des serments, le registraire général ou toute autre personne travaillant dans ses bureaux peut recevoir des affidavits et des déclarations statutaires pour les besoins de la présente loi; ils ne peuvent accepter aucune rétribution en contrepartie de ce service.

Article 4

La disposition actuelle est comme suit:

7(1) L'enregistrement de la naissance d'un enfant doit se faire en remplissant un bulletin d'enregistrement et en le déposant auprès du registraire général dans les sept jours de l'événement,

a) lorsque l'enfant naît dans un établissement hospitalier ou un autre établissement, par l'administrateur ou le responsable de l'établissement hospitalier ou de l'autre établissement; ou

b) dans tout autre cas,

(i) par le père ou la mère,

(ii) en cas d'empêchement du père et de la mère, par les personnes qui les remplacent, ou

(iii) s'il n'y a ni père, ni mère, ni autre personne ayant le devoir d'enregistrer la naissance, par l'occupant de l'habitation où l'enfant est né s'il a connaissance de la naissance, ou par toute personne, autre qu'un médecin, présente à la naissance.

7(2) Notwithstanding paragraph (1)(b), the father of a child born to an unmarried mother is not required to complete and file the birth registration form with respect to that child.

7(3) Where more than one child is delivered during a single confinement, a separate birth registration form for each child shall be completed and filed with the Registrar General as provided in subsection (1), and in each form the number of children born during the confinement and the order of birth shall be given.

Section 5

The existing provision is as follows:

7.1(2) Where the birth of a child is to be registered showing as the surname of the child a name composed of two family names, the surname shall be registered with the family names arranged in the order jointly requested in writing in the prescribed form by the parents of the child.

Section 6

(a) These amendments permit the use of the birth surname of the husband as the surname of the child.

(b) The existing provision is as follows:

8(3) Subject to subsection (3.1), where a married woman to whom a child is born files with the Registrar General a statutory declaration that at the time of conception she was living separate and apart from her husband and that her husband is not the father of the child, no particulars as to the husband shall be registered, and the birth shall be registered showing the surname of the married woman or her maiden surname, as she requests in writing in the prescribed form, as the surname of the child.

(c)(i) This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

(c)(ii) This amendment permits the use of the birth surname of the father as the surname of the child.

(d) This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

Section 7

(a) The existing provision is as follows:

9(1) Except as provided in this section, the birth of a child to an unmarried mother shall be registered showing the surname or maiden surname of the mother, as requested by the mother,

7(2) Par dérogation à l'alinéa (1)b), le père d'un enfant né d'une mère célibataire n'est pas tenu de remplir ni de déposer un bulletin d'enregistrement de la naissance de cet enfant.

7(3) En cas de naissances multiples au cours d'un même accouchement, l'enregistrement de chaque enfant doit se faire, conformément au paragraphe (1), par le dépôt d'un bulletin d'enregistrement distinct auprès du registraire général; le bulletin de chaque enfant doit en outre énoncer le nombre d'enfants nés de ce même accouchement et son rang de naissance.

Article 5

La disposition actuelle est comme suit:

7.1(2) L'enregistrement de la naissance d'un enfant sous un nom de famille composé de deux noms patronymiques doit se faire en disposant les noms patronymiques suivant l'ordre demandé conjointement par écrit par les parents au moyen de la formule prescrite.

Article 6

a) Modification permettant l'utilisation du nom de famille à la naissance du mari comme nom de famille de l'enfant.

b) La disposition actuelle est comme suit:

8(3) Sous réserve du paragraphe (3.1), lorsqu'une femme mariée qui a accouché d'un enfant transmet au registraire général une déclaration statutaire attestant qu'elle vivait séparée de son mari au moment de la conception et que ce dernier n'est pas le père de l'enfant, aucun renseignement relatif au mari ne doit être enregistré, et la naissance doit être enregistrée sous le nom de famille de cette femme mariée ou son nom de famille de jeune fille, tel que demandé par écrit au moyen de la formule prescrite, à titre de nom de famille de l'enfant.

c)(i) Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

c)(ii) Modification permettant l'utilisation du nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l'enfant.

d) Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

Article 7

a) La disposition actuelle est comme suit:

9(1) Sauf dans les cas prévus au présent article, la naissance d'un enfant né d'une mère non mariée doit être enregistrée sous le nom de famille ou le nom de famille de jeune fille de

as the surname of the child, and the particulars of the father shall be registered if the father has signed the birth registration form.

(b)(i) The existing provision is as follows:

9(1.1) Where an unmarried mother and the father of the child sign the birth registration form and jointly so request on the birth registration form, the birth shall be registered showing, in accordance with the request,

(b)(ii) This amendment is consequential on the amendment in subparagraph (iii).

(b)(iii) This amendment permits the use of the birth surname of the father as the surname of the child.

(c)(i) This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

(c)(ii) This amendment is consequential on the amendment in subparagraph (iii).

(c)(iii) This amendment permits the use of the birth surname of the father as the surname of the child.

(d)(i) This amendment is consequential on the amendment in subparagraph (ii).

(d)(ii) This amendment permits the use of the birth surname of the father as the surname of the child.

(e) An incorrect reference to a subsection is deleted.

Section 8

This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

Section 9

(a) The existing provision is as follows:

14(1) If the birth of a child has not been registered within one year from the day of the birth, application for the registration of the birth may be made to the Registrar General by the person whose birth has not been registered or by any other person.

(b) The existing provision is as follows:

14(2) The application shall be accompanied by,

(a) the prescribed fee,

la mère tel que demandé par la mère, comme nom de famille de l'enfant, et les renseignements relatifs au père doivent être enregistrés si le père a signé le bulletin d'enregistrement de naissance.

b)(i) La disposition actuelle est comme suit:

9(1.1) Lorsqu'une mère non mariée et le père de l'enfant signent le bulletin d'enregistrement de naissance et le demandent conjointement sur le bulletin d'enregistrement de naissance, la naissance doit être enregistrée en indiquant, conformément à la demande,

b)(ii) La modification est corrélative à la modification faite au sous-alinéa (iii).

b)(iii) Modification permettant l'utilisation du nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l'enfant.

c)(i) Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

c)(ii) La modification est corrélative à la modification faite au sous-alinéa (iii).

c)(iii) Modification permettant l'utilisation du nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l'enfant.

d)(i) La modification est corrélative à la modification faite au sous-alinéa (ii).

d)(ii) Modification permettant l'utilisation du nom de famille à la naissance du père comme nom de famille de l'enfant.

e) Suppression d'un renvoi inexact à un paragraphe.

Article 8

Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

Article 9

a) La disposition actuelle est comme suit:

14(1) A défaut d'enregistrement de la naissance d'un enfant dans un délai d'un an, l'intéressé ou toute autre personne peut adresser une demande d'enregistrement au registraire général.

b) La disposition actuelle est comme suit:

14(2) La demande doit être accompagnée

a) du droit prescrit,

(b) Repealed: 1983, c.94, s.8.

(c) a statutory declaration in the prescribed form by the applicant, and

(d) such other evidence as may be prescribed by the regulations.

Section 10

This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

Section 11

This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

Section 12

A citation to a federal statute is updated.

Section 13

The existing provision is as follows:

22(2) Where a certified copy of an adoption order of the child is received and the child was born in a country from which a certificate of birth is not available, the Registrar General shall, in the prescribed form, record all available particulars of the child, but such form shall not constitute the original registration of birth.

Section 14

This amendment is consequential on the amendment in section 13.

Section 15

(a), (b), (c) The existing provisions are as follows:

27(1) Every person authorized to solemnize marriages in the Province shall, immediately after he solemnizes a marriage, prepare a statement in the prescribed form respecting the marriage, and the statement shall be signed by

(a) each of the parties of the marriage,

(b) at least two credible witnesses to the marriage, and

(c) the person by whom the marriage was solemnized.

27(2) The person by whom the marriage was solemnized shall, within five days after the date of the marriage, deliver or mail the completed statement to the Registrar General.

27(3) Upon receipt within one year from the date of a marriage of a completed statement in the prescribed form respect-

b) Abrogé: 1983, c.94, art.8.

c) d'une déclaration statutaire du demandeur, conforme au modèle prescrit, et

d) de toute autre preuve que prescrivent les règlements.

Article 10

Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

Article 11

Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

Article 12

Mise à jour d'une référence à une loi fédérale.

Article 13

La disposition actuelle est comme suit:

22(2) En cas de réception d'une copie certifiée conforme d'une ordonnance d'adoption pour un enfant né dans un pays duquel on ne peut obtenir un certificat de naissance, le registraire général doit inscrire tous les renseignements disponibles sur l'enfant sur la formule prescrite qui ne constitue toutefois pas le bulletin d'enregistrement original de la naissance.

Article 14

La modification est corrélative à la modification faite à l'article 13.

Article 15

a), b), c) Les dispositions actuelles sont comme suit:

27(1) Toute personne autorisée à célébrer des mariages dans la province doit, dès après la célébration, établir une déclaration conforme au modèle prescrit, qui doit être signée

a) par chacune des parties au mariage,

b) par au moins deux témoins dignes de foi, et

c) par elle-même.

27(2) La personne qui a célébré le mariage doit, dans un délai de cinq jours, remettre la déclaration dûment remplie au registraire général ou la lui expédier par la poste.

27(3) Sur réception, dans un délai d'un an à compter du mariage, d'une déclaration conforme au modèle prescrit et dû-

ing the marriage, the Registrar General, if he is satisfied as to the truth and sufficiency thereof, shall register the marriage.

Section 16

The existing provision is as follows:

28 When a marriage is not registered within one year from the date of the marriage, if an application thereof is made by any person to the Registrar General, verified by a statutory declaration and accompanied by the prescribed fee and by a statement in the prescribed form respecting the marriage or such other evidence as may be prescribed, the Registrar General, if he is satisfied as to the truth and sufficiency of the matters stated in the application and that the application is made in good faith, shall register the marriage.

Section 17

(a) The existing provision is as follows:

29(1) Where a person dies in the Province, the particulars necessary to complete the death registration form shall, upon request, be provided to the funeral director

(b) The existing provision is as follows:

29(2) The medical practitioner who was last in attendance during the last illness of the deceased person or the coroner who conducts an investigation or inquest into the death of a person shall, forthwith after the death, investigation or inquest, as the case may be,

(a) complete and sign a medical certificate of death in the prescribed form stating therein the cause of death, and shall deliver the medical certificate to the funeral director, and

(b) state and certify on the death registration form referred to in subsection (1) the cause of death.

(c) The existing provision is as follows:

(a) obtain the certification of cause of death referred to in paragraph (2)(b),

(d) The existing provision is as follows:

29(4) When circumstances are such that the Registrar General cannot obtain the medical certificate pursuant to subsection (2), he shall notify a district medical health officer, coroner or a medical practitioner designated by the district medical health officer who shall inquire into the facts and complete the medical certificate.

ment remplie, le registraire général doit, s'il est convaincu de la véracité et de la suffisance de la déclaration, enregistrer le mariage.

Article 16

La disposition actuelle est comme suit:

28 En cas de non-enregistrement d'un mariage dans un délai d'un an à compter de sa date, le registraire général doit, s'il est saisi d'une demande d'une personne quelconque, appuyée d'une déclaration statutaire et accompagnée du droit prescrit ainsi que d'une déclaration prescrite constatant la célébration du mariage ou de toute autre preuve prescrite et s'il est convaincu que la demande a été faite de bonne foi et que les faits qui y sont énoncés sont vrais et suffisants, enregistrer le mariage.

Article 17

a) La disposition actuelle est comme suit:

29(1) En cas de décès d'une personne dans la province, les renseignements nécessaires pour établir le bulletin d'enregistrement de décès doivent être fournis à l'entrepreneur de pompes funèbres, sur sa demande,

b) La disposition actuelle est comme suit:

29(2) Le médecin qui était le dernier à avoir soigné la personne décédée au cours de sa dernière maladie ou le coroner procédant à une vérification ou enquête sur les circonstances du décès, doivent, dès après le décès, la vérification ou l'enquête, selon le cas,

a) remplir un certificat médical de décès conforme au modèle prescrit, indiquant la cause du décès, le signer et le remettre à l'entrepreneur de pompes funèbres, et

b) déclarer et attester la cause du décès au bulletin d'enregistrement de décès mentionnée au paragraphe (1).

c) La disposition actuelle est comme suit:

a) obtenir l'attestation de la cause du décès visée à l'alinéa (2)b),

d) La disposition actuelle est comme suit:

29(4) Lorsque les circonstances font qu'il ne peut obtenir un certificat médical conformément au paragraphe (2), le registraire général doit avertir un médecin-hygiéniste régional, un coroner ou un médecin désigné par le médecin-hygiéniste régional qui doit enquêter sur les faits et établir le certificat médical.

Section 18

(a) The existing provision is as follows:

30(1) No person shall cremate, bury, remove or otherwise dispose of the body, except as authorized by subsection (2), of a person who dies in the Province until a permit in the prescribed form has been issued by the Registrar General after cause of death has been determined to his satisfaction.

(b) The existing provision is as follows:

30(2) Except where a coroner or a district medical health officer has been notified of the death, where a person dies in the Province, burial may take place within the Province without a permit, but the funeral director shall within seven days thereafter file with the Registrar General a notice of burial in the prescribed form.

Section 19

The existing provision is as follows:

31(1) If there is reason to believe that a person has died

(a) as a result of

- (i) violence,
- (ii) misadventure,
- (iii) negligence,
- (iv) misconduct, or
- (v) malpractice;

(b) during pregnancy or following pregnancy in circumstances that might reasonably be attributable thereto;

(c) suddenly and unexpectedly;

(d) from disease or sickness for which he was not treated by a duly qualified medical practitioner;

(e) from any cause other than disease; or

(f) under such circumstances as may require investigation;

no acknowledgment of registration of death and no burial permit shall be issued unless

Article 18

a) La disposition actuelle est comme suit:

30(1) Sauf autorisation donnée en vertu du paragraphe (2), nul ne peut incinérer, inhumer ou transporter le corps d'une personne décédée dans la province ou en disposer de toute autre façon tant que le registraire général n'a pas délivré un permis dans la forme prescrite après l'établissement de la cause du décès à sa satisfaction.

b) La disposition actuelle est comme suit:

30(2) Sauf dans le cas où un coroner ou un médecin-hygiéniste régional a été avisé du décès, l'inhumation d'une personne qui est décédée dans la province peut y avoir lieu sans permis d'inhumer; l'entrepreneur de pompes funèbres doit toutefois, dans les sept jours de l'inhumation, déposer auprès du registraire général un avis d'inhumation conforme au modèle prescrit.

Article 19

La disposition actuelle est comme suit:

31(1) Lorsqu'il y a des raisons de croire qu'une personne est décédée

a) par suite

- (i) d'un acte de violence,
- (ii) d'un accident,
- (iii) d'un acte de négligence,
- (iv) d'inconduite, ou
- (v) d'une faute professionnelle;

b) pendant la grossesse ou après l'accouchement dans des circonstances que l'on peut raisonnablement rattacher à cet événement;

c) de façon soudaine et inattendue;

d) des suites d'une maladie ou affection pour laquelle elle n'était pas traitée par un médecin;

e) d'autre chose qu'une maladie; ou

f) dans des circonstances qui peuvent commander une vérification,

l'acceptation du bulletin d'enregistrement du décès et la délivrance d'un permis d'inhumer ne peut intervenir sans

(g) the body has been examined by a coroner or the coroner has made inquiry into the circumstances of the death or held an inquest as provided by the *Coroners Act*;

(h) the coroner has signed the medical certificate of death; and

(i) the other provisions of this Act regarding registration of death have been complied with.

31(2) Where a person has died under any of the circumstances mentioned in subsection (1) and it is impractical for the coroner to complete a medical certificate of the cause of death, he may issue his warrant to bury when he has examined the body as provided in the *Coroners Act*, and the Registrar General shall issue a burial permit on the delivery to him of the warrant to bury, and the coroner, within two days of his determining the cause of death or of the completion of his investigation, shall certify and deliver or mail the medical certificate of death to the Registrar General.

Section 20

The existing provision is as follows:

32 Where registers or records of baptisms, marriages or burials kept in the Province are now on file on and after the coming into force of this Act with the approval of the Registrar General, the registers or records shall be preserved and shall remain in the custody of the Registrar General as a part of the records of his office.

Section 21

This amendment permits a form to be provided by the Registrar General rather than being prescribed by regulation.

Section 22

The existing provision is as follows:

38(1) Any person, upon application, who furnishes information satisfactory to the Registrar General, and who pays the prescribed fee, may, if the Registrar General is satisfied that the information is not to be used for an unlawful or improper purpose, have a search made

(a) for the registration in the office of the Registrar General of any birth, stillbirth, marriage or death, or

(b) for the record of any baptism, marriage or burial on file in the office of the Registrar General under section 32.

38(2) The Registrar General shall make a report on the search stating whether or not the birth, stillbirth, marriage, death,

g) que le corps ait été examiné par un coroner ou que le coroner ait procédé à la vérification des circonstances du décès ou conduit une enquête dans les conditions prévues par la *Loi sur les coroners*;

h) que le coroner ait signé le certificat médical de décès; et

i) qu'il ait été satisfait aux autres dispositions de la présente loi concernant l'enregistrement des décès.

31(2) En cas de décès d'une personne à la suite de l'une des circonstances mentionnées au paragraphe (1), le coroner peut, si l'établissement du certificat médical constatant la cause du décès lui pose des difficultés pratiques, délivrer une autorisation d'inhumer après avoir examiné le corps dans les conditions prévues par la *Loi sur les coroners* et le registraire général doit délivrer le permis d'inhumer dès remise de l'autorisation d'inhumer; dans les deux jours de la date à laquelle il a déterminé la cause du décès ou terminé son investigation, le coroner doit attester le certificat médical de décès et le remettre au registraire général ou le lui expédier par la poste.

Article 20

La disposition actuelle est comme suit:

32 Lorsque des registres ou archives de baptêmes, mariages ou inhumations tenus dans la province sont au dossier lors de ou après l'entrée en vigueur de la présente loi avec l'approbation du registraire général, ces registres et archives doivent être conservés par le registraire général et demeurer sous sa garde comme faisant partie intégrante des archives de son bureau.

Article 21

Modification permettant qu'une formule soit fournie par le registraire général plutôt que prescrite par règlement.

Article 22

La disposition actuelle est comme suit:

38(1) Toute personne qui fournit les renseignements jugés satisfaisants par le registraire général et qui acquitte le droit prescrit peut, si celui-ci estime que les renseignements révélés ne serviront pas à une fin illicite ou irrégulière, demander de rechercher

a) le bulletin d'enregistrement d'une naissance, d'une mortinaissance, d'un mariage ou d'un décès au bureau du registraire, ou

b) tout acte de baptême, de mariage ou d'inhumation versé aux dossiers du bureau du registraire en vertu de l'article 32.

38(2) Le registraire général établit un relevé de recherche qui indique exclusivement si la naissance, la mortinaissance, le ma-

burial or baptism is registered or recorded and, if registered, shall state the registration number thereof, if such exists, and such report shall contain no other information.

Section 23

(a) The existing provision is as follows:

39(4) A photographic print of the registration of a marriage, may be issued only

- (a) to a party to the marriage,
- (b) to a person acting upon the written authority of a party to the marriage,
- (c) to a person upon the authority in writing of the Minister, or
- (d) to a person upon the order of a judge of a court

and only upon application in the prescribed form and upon payment of the prescribed fee.

(b) The existing provision is as follows:

39(5) Any person, upon application, who furnishes information satisfactory to the Registrar General and who pays the prescribed fee, may, if the Registrar General is satisfied that it is not to be used for an unlawful or improper purpose and subject to subsection (6), obtain a certificate in the prescribed form in respect of the registration of death.

(c) The existing provision is as follows:

39(6) No certificate issued in respect of a registration of death shall be issued in such a manner as to disclose the cause of death as certified on the medical certificate except

- (a) upon the authority of the Minister, or
- (b) upon the order of a Judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

Section 24

This amendment authorizes the Registrar General to release information from the medical certificate cause of death portion of a death certificate of persons in certain circumstances.

Section 25

This amendment is consequential on the amendment in section 24.

riage, le décès, l'inhumation ou le baptême a été ou non enregistré ou consigné et, le cas échéant, le numéro d'enregistrement.

Article 23

a) La disposition actuelle est comme suit:

39(4) Une reproduction photographique du bulletin d'enregistrement d'un mariage peut uniquement être délivrée

- a) à une partie au mariage,
- b) à une personne agissant sur l'ordre écrit d'une partie au mariage,
- c) à une personne agissant sur l'ordre écrit du Ministre, ou
- d) à une personne agissant sur l'ordre d'un juge d'un tribunal

et exclusivement sur présentation d'une demande établie au moyen de la formule prescrite et contre paiement du droit prescrit.

b) La disposition actuelle est comme suit:

39(5) Toute personne qui fournit les renseignements jugés satisfaisants par le registraire général et qui acquitte le droit prescrit peut, sur demande, obtenir un certificat établi au moyen de la formule prescrite et constatant l'enregistrement d'un décès si le registraire général est convaincu qu'il ne servira pas à des fins illicites ou irrégulières et sous réserve du paragraphe (6).

c) La disposition actuelle est comme suit:

38(6) Le certificat délivré d'après le bulletin d'enregistrement d'un décès ne peut mentionner la cause du décès indiquée sur le certificat médical que

- a) sur l'ordre du Ministre, ou
- b) sur l'ordre d'un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

Article 24

Modification autorisant le registraire général à divulguer des renseignements provenant de la partie du bulletin d'enregistrement de décès relative à l'attestation de la cause du décès d'une personne dans certaines circonstances.

Article 25

La modification est corrélative à la modification faite à l'article 24.

Section 26

The existing provision is as follows:

42(1) Every certificate or photographic print purporting to be issued under section 39 is admissible in any court in the Province as *prima facie* proof of the facts certified to be recorded, and every certificate or photographic print purporting to be issued under section 39 is so admissible as *prima facie* proof of the facts recorded therein, and it is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or photographic print purports to be signed

42(2) Where a provision of this Act refers to a copy of any document or paper, or to a copy on a prescribed form of any document or paper, or requires the making or retaining of such a copy or such a copy on a prescribed form, the reference shall be deemed to include, and the requirement shall be deemed to be complied with by the making or retaining of, a photographic film of the document or paper, and a print from such a photographic film shall be deemed to be, and to have the same effect and to serve the same purpose as a copy, or a copy on a prescribed form, of the document or paper.

42(3) Notwithstanding subsection (1) or any other Act, no birth certificate and no photographic print of a registration of birth or stillbirth, purporting to be issued under section 39 is admissible in evidence to affect a presumption of legitimacy.

42(4) No birth registered in accordance with subsections 8(3), 8(3.1), 8(4), 8(5), 9(2) and 9(3), is admissible in evidence to affect a presumption of legitimacy nor may the Registrar General be called upon to give evidence affecting a presumption of legitimacy based upon the records in his office.

Section 27

The Registrar General is authorized to transfer records to the Provincial Archivist.

Section 28

Terminology is corrected for the purpose of consistency.

Section 29

The existing provision is as follows:

48(1) Subject to subsection (2) and any other Act, a common carrier transporting or carrying, or accepting through its agents or employees for transportation or carriage the body of a deceased person without the prescribed burial permit issued under this Act, commits an offence.

Article 26

La disposition actuelle est comme suit:

42(1) Tout certificat ou toute reproduction photographique présenté comme ayant été délivré en vertu de l'article 39 est admissible devant les tribunaux de la province comme preuve *prima facie* des faits dont l'enregistrement est attesté; tout certificat ou toute reproduction photographique présenté comme ayant été délivré en vertu de ce même article est également admissible comme preuve *prima facie* des faits qui y sont consignés sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle de la personne qui l'a apparemment signé.

42(2) Lorsqu'une disposition de la présente loi mentionne une copie d'un document quelconque, établie ou non au moyen de la formule prescrite, ou exige l'établissement ou la conservation d'une telle copie, cette désignation est réputée inclure un film photographique de ce document et cette prescription est réputée remplie par l'établissement ou la conservation d'un film photographique de ce document; toute reproduction à partir de ce film photographique est réputée être une copie de ce document établie ou non au moyen de la formule prescrite, en avoir les mêmes effets et servir aux mêmes fins.

42(3) Par dérogation aux dispositions du paragraphe (1) ou de toute autre loi, aucun certificat de naissance ni aucune reproduction photographique d'un bulletin d'enregistrement de naissance ou mortinaissance, présenté comme ayant été délivré en vertu de l'article 39 n'est admissible comme preuve en matière de présomption de légitimité.

42(4) Ne sont pas admissibles comme preuve en matière de présomption de légitimité les bulletins d'enregistrement de naissance visés aux paragraphes 8(3), 8(3.1), 8(4), 8(5), 9(2) et 9(3); le registraire général ne peut être appelé à fournir un témoignage influençant une présomption de légitimité à partir des registres de son bureau.

Article 27

Le registraire général est autorisé à transférer des dossiers à l'archiviste provincial.

Article 28

Uniformisation de termes.

Article 29

La disposition actuelle est comme suit:

48(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) et de toute autre loi, le transporteur public qui transporte ou qui, par l'intermédiaire de ses représentants ou employés, accepte de transporter le corps d'une personne décédée sans avoir obtenu le permis d'inhumation prescrit délivré en vertu de la présente loi.

Section 30

(a), (b), (c) The existing provisions are as follows:

52 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations...

(b) prescribing the duties of the Registrar General;

(c) respecting the system of filing of registration forms and the recording of the particulars thereof;

(d) prescribing the particulars of registration forms to be entered in indices;

Section 31

This amendment is consequential on the amendment in section 7 of this amending act.

Section 32

The existing provision is as follows:

35 No person shall cremate a body until a permit in the prescribed form has been issued by the Registrar General in accordance with section 30 of the *Vital Statistics Act* or, where the death has occurred elsewhere than in the Province, until a like permit for cremation has been issued by a competent authority of the province wherein the death occurred.

Section 33

This amendment permits the use of the registered surname of a parent as the surname of the child.

Section 34

The existing provision is as follows:

212 The funeral director, or other person acting in that capacity, shall furnish the particulars required concerning a deceased person and obtain the burial permit, which shall be in the prescribed form and is valid for burial in any lawful place in the Province.

Section 35

Commencement provision.

Article 30

a), b), c) Les dispositions actuelles sont comme suit:

52 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements...

b) définir les fonctions du registraire général;

c) établir le système de classement des bulletins d'enregistrement et le mode d'enregistrement des renseignements qui y apparaissent;

d) déterminer les indications des bulletins d'enregistrement à inscrire dans les répertoires;

Article 31

La modification est corrélative à la modification faite à l'article 7 de la présente loi modificative.

Article 32

La disposition actuelle est comme suit:

35 Nul ne peut incinérer un corps avant que le registraire général n'ait délivré un permis en la forme prescrite conformément à l'article 30 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* ou, lorsque le décès est survenu en dehors de la province, avant qu'une autorité compétente de la province dans laquelle il est survenu n'ait délivré un permis semblable d'incinération.

Article 33

Modification permettant l'utilisation du nom enregistré du père comme nom de famille de l'enfant.

Article 34

La disposition actuelle est comme suit:

212 L'entrepreneur de pompes funèbres ou toute autre personne agissant à ce titre doit fournir tous les renseignements requis à l'égard du décès d'une personne et obtenir un permis d'inhumer, lequel est établi en la forme prescrite et est valable pour inhumation dans tous lieux légitimes dans la province.

Article 35

Entrée en vigueur.